



WEDNESDAY 16 MAY 1984



公司電話: 437-9431  
住家電話: 263-8300  
GEORGE YEE  
余昂禧

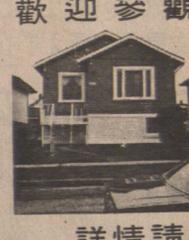
生意出賣  
△西區餐館, 位於二埠, 有酒牌, 開張六萬九千九百五十元, 價七萬五千。  
△西區餐館, 位於二埠, 有酒牌, 開張六萬九千九百五十元, 價七萬五千。

SPARTANO REALTY LTD.  
1428 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.  
MR. M. NAZARIO  
公司: 253-2631 住家: 254-3460

△新屋3065 CHARLES ST溫哥華, 一千四百尺土庫完成, 地大周末下午三時半至五時半開放。  
△新屋4575 E. GEOGIA一千四百尺, 土庫完成。  
△新屋4319 DUNDAS ST. 西班牙款式。  
△商業物業位於 COMMERCIAL DR.  
△屋, 地大54X146 八萬三千九百, 月入五百二十元。  
△八組, 地99X132 年入四萬。  
△位於富街街角, 旺雜貨業, 價三萬六千



HILDA HAM  
住家: 874-7237  
公司: 430-1123



閣下是否初次購買房屋或欲投資物業?  
現有一兩睡房屋, 地區一流, 交通方便近 RUPERT 公園。  
價\$89,500

詳情請與本人查詢

百萬能實業公司  
CANADA PERMANENT TRUST CO.  
6740-3RD. RICHMOND B.C.  
公司: 273-3161  
住家: 274-2274  
曾秀馨 (亞B) B.A.



△D E L T A 區, 十餘年屋, 三睡房, 另一房及廚房俱備, 宜作套房。地大, 要價十萬九千。有價請電, 請來電查詢。價七萬九千。  
△九年以上層層屋, 地33' X 122' 樓上十一尺樓下九尺, 近巴士站, 12街夾非沙街, 取價十三萬二。

DOGWOOD REALTY  
Sadru Rhemtulla  
BUS: 876-8841  
RES: 594-1896

▲兩間干洗舖, 收入好, 地點好, 業主急賣, 大好機會, 請速購買, 大可講價。  
▲位SURREY 埠, 靚屋, 七萬五, 屋主接受六萬五千銀期。請快買, 勿失良機。

BB BLOCK BROS.  
王震偉 DAVID WONG  
PAGER 678-7711 #1949  
BUS: 321-6881  
RES: 261-6054 (24小時)  
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

代理買賣地產物業, 免費估價  
▲A R B U T U S 區新屋, 四睡房, 噴水浴缸, 觀木園, 3 X 122, 價24萬。  
▲3 X 122, 價24萬。

PARK Georgia REALTY  
2145 Kingsway Vancouver, B.C.  
CHARLES LEE, B.S.P.  
Page: 687-7711 #1880  
Res: (604) 430-5700  
Res: (604) 430-5530

咪走鷄!  
雲東觀區5307 FLEMING 廿三年新三睡房土庫兩睡房連廚廁。平地四十六尺 X 一百廿一尺。十二萬餘, 可還價, 先到先得。

TRANSPACIFIC REALTY LTD.  
高華實業有限公司  
電話: 873-8591  
435 WEST BROADWAY VAN. B.C.  
ALAN LEE 李安棟 261-6089

△唐人埠海味什貨店, 地點旺, 批發零售, 適合新移民投資發展。  
△列治文三年新商業舖, 全部租出, 有批租。取價八萬八千元。  
△位於本拿比兩睡房, 樓下舖, 室內外水池, 地段極佳, 叫價九萬餘。  
△有現款, 欲購者請速來電。

PARK GEORGIA REALTY  
DIANA FONG 方淑群  
住家: 734-9552

▲域多利夾京士咸, 33 X 129 西人業主急售, 九萬餘。  
▲唐人街八睡房四浴室, 請速價。  
▲四睡房, 土庫完成, 可收租。  
▲近LAWRENCE 大學, 56街夾福街, 四睡房, 土庫完成, 可收租。  
▲二房, 可建24個租位, 價一百廿二萬。  
▲二房, 可建24個租位, 價一百廿二萬。

Montreal Trust  
公司: 736-3441 (24HRS)  
趙俊健 馮愛琴  
住家: 872-4834 住家: 733-0103  
KEN JUE 傅時祺: 667-3770 LINDA FONG

▲新屋, 四睡房, 土庫完成, 可收租。  
▲三睡房, 土庫完成, 可收租。  
▲二睡房, 土庫完成, 可收租。  
▲一睡房, 土庫完成, 可收租。

華聯實業有限公司  
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.  
唐人街海外信託銀行三樓  
公司電話: 685-2028 HEDY CHUNG  
住宅電話: 277-5967 鍾家和小姐

誠聘有牌實業經紀數名  
100% 條件優厚  
每月一百七拾五  
詳情面議  
THE FIRST 100% HOUSE OF PROFESSIONALS  
IN CHINA TOWN.

彭劍然 永安實業燕梳公司  
PAUL PANG  
公司: 872-3321  
住宅: 879-3431  
3031 MAIN STREET.  
VANCOUVER, B.C. V5T 3G6

◎3011 PARKER 近P.N.E. 翻新三睡房, 有土庫, 地大34.5 X 146 尺, 有七萬銀期可接充西人業主急售\$105,000  
◎3322 SOPHIA (新街夾17街) 六年新屋, 全部完成, 西人業主回國急讓。

百萬能實業公司  
Kenneth Kwan 關煥傑  
買賣樓宇, 免費估價。  
中文傳呼電話: 667-0687

The Permanent 公司: 438-8161  
住宅: 435-7257  
◎西區新屋卅餘萬元。  
◎東區新屋十五萬餘。  
◎翻新大屋二千餘尺, 四房, 125 X 120 尺大地, 近跑車行馬場, 十一萬元。  
◎五年新商業, 樓上住家兩伙入息一分, 開價卅餘萬。  
◎西區單層商業, 廿餘萬, 適合自用。  
◎果舖連實業, 十餘萬元, 有關詳情, 請電聯絡。

BB BLOCK BROS. REALTY LIMITED  
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.  
Bus: 939-7311  
劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671  
PAGER 680-7273  
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

▲說流利國, 粵, 客, 語, 代理買賣地產或商業, 每週出版目錄, 發通全加拿大各埠分行, 並備備資料, 適合投資移民, 歡迎諮詢或作免費估價。  
▲蘇沙街7568號, 堅潔佳屋, 三睡房, 土庫可改合法單位, 正交通線, 近中小學, 開價八萬餘。  
▲雲東區近地鐵站, 士多美電子遊戲, 附業入息起月租, 八三年每日營業七百以上, 願讓六萬另加存貨。

BLOCK BROS REALTY LTD.  
電話: 435-1471  
STAN HAN 韓統光 住家: 438-6597  
BRIAN CHAN 陳官桃 住家: 266-5797

▲雲東區, 地大, 63 X 197 兩睡房, 另土庫兩睡房, 十一萬九千。  
▲蘇沙街, 交通便, 堅固屋, 土庫三睡房, 十萬六千。  
▲本拿比, 三睡房, 廿年新, 地段好, 65 X 110 急賣十三萬。  
▲相文地, 每平方呎 \$25.00 地闊66呎。  
▲生意連實業, 地闊66呎, 投資好機會。  
▲適合首次買屋人士, Killarney 八萬七。  
▲3581 DIEPPE DR. 43X108 十萬八。  
▲新屋風景優美, 價錢平, 標準地, 15萬餘。  
▲好屋地, 四睡房, 近唐人街業主急售, 減價八萬餘。  
▲本拿比四睡房七年新, 60X122 十三萬餘。

你的流動屋  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?  
有幾多?

MICHAEL CHANG  
PHONE: 438-8161  
or 324-4018  
The Permanent  
NICE & CLEAN - Professionally remodeled roomy kitchen, 2 bed room on main plus very high basement partially finished, side lane and back lane with private yard, garage, Fleming & 49th. Asking \$102,000.  
NEW HOME - 3,500 sq. ft. 6 bed rooms, 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec. room, basement kitchen & living room, 4 zone hot water heating, burglar alarm system, vinyl siding, landscaping, etc... quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). \$229,000 open to offer. M.L.S.  
SUPER CONDITION - 2,600 sq. ft. of quality built and well kept home on 45' x 126' lot. 3 bed rooms, rec. room, and huge modern 12' x 25' kitchen with dishwasher, Sundeck, double garage etc... asking \$142,700.  
NEW HOME - over 3,000 sq. ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile roof, hot water heating, am/fm intercom, ceramic tile entrance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking \$229,000. M.L.S.  
NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodeled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths... almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking \$139,000.

ALEX YUEN B.Sc.  
阮廷榮 (住宅) 254-7333  
直接傳呼可講中文電話傳呼 667-0933  
Multiple Realty Ltd. (公司) 872-2604  
買賣樓宇, 多年經驗, 免費估價。

△東區兩房一廳屋, 有壁爐新地毯, 車房, 開價七萬九。  
△兩睡房, 土庫完成, 有廚房設備, 好屋地, 交通方便, 價九萬七。  
△三睡房, 土庫完成, 價九萬七。  
△四房一廳, 土庫完成, 價九萬七。  
△五年新屋, 三睡房, 價九萬七。  
△三年新屋, 三睡房, 價九萬七。  
△一年新屋, 三睡房, 價九萬七。  
△一年新屋, 三睡房, 價九萬七。  
△一年新屋, 三睡房, 價九萬七。  
△一年新屋, 三睡房, 價九萬七。

劉澤義  
FRED LAU  
Loverock Realty  
住宅: 879-5027  
公司: 324-3888

△雲西CAMBIE區靚屋: 新裝修, 三大睡房, 噴水浴缸, 地大69 X 119, 有入地泳池, 急售卅一萬九。  
△東區六睡房入息屋, 一房住家, 年入萬餘, 開價十萬零五千, 請速價。  
△西區市中心柏文, 十六組, 近海濱, 住客自付暖氣, 電費, 管理容易。

新興實業公司  
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)  
ATLAS REALTY LTD.  
Direct Pager: 735-2124  
片打東街164號  
公司: 682-7204  
住宅: 291-8165

▲美行舖位, 位於蘭芬街55號, 對面太平洋, 交通方便, 生意好, 開價二萬二千元。  
▲856號12街, 九萬五千。  
▲唐人街, 價五萬九千。  
▲高層, 咖啡室, 價五萬九千。  
▲夫羅林, 咖啡室, 價五萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。  
▲北溫哥華, 價四萬九千。

DOGWOOD REALTY  
柯其毅 公司: 876-8841  
住家: 327-1689  
KEN AW 872-3955

△金比夾38街, 地大67 X 122, 上下各二睡房, 另有高土庫, 堅固實淨, 近中央公園, 學校及居住宜商場, 交通方便, 自住投資佳宜, 價廿五萬餘。  
△梳梨埠一流西餐館, 設備好, 生意穩定, 年做廿多萬, 有酒牌, 首期四萬餘, 可接先銀期。  
△店舖, 位於上下共四睡房, 地大, 適合家庭, 價八萬餘。  
△金比夾夾8街, 上下共四睡房, 各三睡房, 需要一些維修, 價七萬餘。  
△材料上乘, 急價價七萬餘。  
△街夾26街, 正價三睡房, 下層一睡房, 收租三百餘, 交通方便, 試價九萬餘。

ROYAL TRUST  
430-2201  
何衍聲  
住宅: 321-9809  
中文傳呼: 667-3939

▲上層四房, 八百呎, 睡房陽台, 噴水浴缸, 豪華風貌, 主層大客廳, 飯廳, 廚房, 備有精美傢俬, 後園, 優美, 價廿五萬。  
▲兩睡房, 兩伙, 價八萬餘。  
▲兩睡房, 兩伙, 價八萬餘。

DOGWOOD RLTY  
多活實業公司  
FRANK LEE  
住家: 879-3296  
公司: 876-8841

▲雲西, 兩房兩廳, 近Q區, 價十萬。  
▲雲西, 兩房兩廳, 近Q區, 價十萬。

NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus family room on main floor, two bed room suite plus den in basement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only \$192,000. EXC  
SOLID STARTER close to A.I.R.T. station, good rental potential. 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking \$94,000.  
SURREY BUILDING LOT approx 72' x 112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking \$40,000  
MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. \$239,000 open to offer.  
5 STORES & 27 APARTMENTS income property. Chinatown location, good return. Asking \$1.7M, open to offer.  
UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq. ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking \$2M.  
GROCERY STORE with lotto 649 good lease available. 2,500 sq. ft. Asking \$27,000.





### 造園藝術的最高境界

## 蘇州園林



蘇州園林不但匯集了中國傳統藝術，如建築、雕塑、繪畫、書法等，綜合而成為立體的佈置；而且，每一座園林，都別出心裁、獨樹一幟。其中有好幾座園林，還是出自名畫家的佈局，如拙政園的草圖，繪自文徵明之手；獅子林由倪瓚、朱德潤等人設計。所以氣韻生動，充滿詩情畫意。

蘇州為文化古城，自春秋時吳王闔閭建城以來，已有二千五百多年歷史。城內園林處處，從宋、元起即不斷充實。據清代同治年間「蘇州府志」所載：「第一宅園林，至少在二百處以上。一而近人調查所得：大園林十一個，中園林三十四個，小園林六十九個，庭院小花園五十四個。其中最有名的首推「四大名園」，說法有二：一、拙政園、網師園、留園、怡園；二、滄浪亭、獅子林、拙政園、留園。但不管說法如何，滄浪亭創建最早，可以代表宋代園林風格；獅子林是元代園林風格，拙政園是明代園林風格，留園則是清代園林風格。

蘇州園林的別緻和精美，首先在於天然。它們把大自然的景色，一一收羅到庭園之內，而不見人工的痕迹。像構成園林的主要景物，如假山、池塘、流水、花木、亭榭、廊橋、院牆，沒有一樣不是放在最適當的位置上。此外，如利用「漏窗」，把真實景物變成畫框中的景色；或者通過它造成「一隨步換景」的奇妙變化；甚至利用人們視線的錯覺，來達到「借景」的目的，把園外的遠山、田野、小橋、村舍等，跟園景聯為一體。

蘇州園林另有一個特點，是入門處如一般民居，平淡無奇。進門之後，才豁然開朗，如神仙境界，長廊迂迴，樓閣重重，古木參天，小橋水榭，荷塘映翠……蘇州的拙政園、滄浪亭、網師園、留園、獅子林等，都是如此不洩春光。

這些園林可謂各種勝場。比如，拙政園氣魄宏大，廊榭曲折，池閣樓高，一派水鄉情調；留園的精緻繁嚴，華麗奇巧，畫棟雕樑，庭院幽深，在有限的面積中，

### 「湖移游」非泊羅

羅布泊是「游移湖」的說法，從十九世紀初就被提出來了，至今已一百多年，一直爭論不休。但最新考察表明，羅布泊一直是塔里木盆地的最低點，長期以來是盆地的匯水中心，因此羅布泊不是一「游移湖」。

不久前，在烏魯木齊舉行的羅布泊科學考察學術會上，科學家提出多項論點指出：羅布泊雖然湖水量不很穩定，但不存在游移的問題；近幾千年來，由於人類經濟活動和水體重新分配的結果，羅布泊自然環境日益惡化；樓蘭古城的衰落，正是這個地區政治經濟和自然環境變化的綜合反映，而不是海外學者所認為的，只是河流變乾、冰川萎縮而造成這座古城衰敗。

羅布泊具有開發的條件，那裏有豐富的熱量資源，較穩定的水系，可變荒地不少，還有鉀鹽等礦藏。科學家提出多種開發羅布泊的建議。



### 佛銅高最界世

世界最高的銅佛在什麼地方呢？以前，人們一向認為是在西藏。後來，有消息說在西藏發現了一尊世界最高的銅佛。最近，又傳出廣州市正在塑造一尊世界最高的銅佛。到底「世界第一高銅佛」是哪一尊呢？

長期以來，號稱「世界最高銅佛」的，是日本奈良東大寺「毘盧舍那佛」，其佛像高十八點一米，底座高三點四米，總高二十一點五米，確實是一尊高大的銅佛。

不久前，有一隊考察人員在西藏日喀則的扎什倫布寺，發現了一尊銅佛，可能超過日本奈良的大銅佛。經過詳細的實測，證實這尊銅佛淨高二十二點四米，端坐於高三點八米的蓮座上，總高二十六點二米。因此，西藏這尊銅佛，無論佛像高度或總高度都高於日本奈良東大寺的銅佛。據史料記載，西藏這尊銅佛，鑄造於世紀初，當時耗用紫銅二十三萬多斤，黃金五百五十八斤。

但是，最近又有消息稱，香港大嶼山的寶蓮寺，將要安放一尊全世界最高的銅佛。這座大銅佛是在廣州市建造的，其佛像淨高二十二點五米，比西藏佛像還高零點一米。該座大銅佛最近已完成泥塑藝術造型設計，待鑄成後將運至香港，成為「世界第一高銅佛」。

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶
- 精工修理

● 黃白金飾	● 鑽石玉器	● 紅藍寶石
● 結婚金牌	● 賀壽金座	● 專人主理
● 名師設計	● 款式新穎	● 價錢持平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話 669-3247

504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER

## 德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理

參茸補品 地道藥材 京果海味 成藥酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

百分百純正粟米油 \$3.80

金牌即食麵卅包庄 \$4.99

## 時新食品公司

日新日鮮 最新貢獻·最新口味：咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

## 高麗開城之寶 長白山脈精華

朝鮮民主主義共和國特產 源源運到

款款皆珍品

- \* 開城高麗人參精
- \* 開城高麗人參茶
- \* 開城高麗人參湯
- \* 人參婦女補藥

溫哥華分銷處：  
 \* 大昌參茸行 \* 和記參茸藥材行 \* 恆豐公司  
 \* 德信參茸藥行 \* 廣發市場 \* 永興公司  
 \* 興華參茸行 \* 怡元堂參茸行

士嘉堡分銷處：  
 \* 元豐公司 \* 怡豐公司

烈治文山分銷處：  
 \* 怡豐公司

總代理：華隆有限公司 WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發 美國泰國綠荳 天津紅荳 嘉禾花生 青島花生 蒸谷米 糯米、糙米 中國大米 泰國香米 嘉禾絲苗 A A 絲苗 各國上等白米 專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2 電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

## 利昌海產公司

新到大批 特價急凍蟹肉 澳洲新鮮帶子 中國對蝦 青島銀白鱈魚 各類鮮明蝦球 中國游水生魚 游水新鮮海鮮 應有盡有

片打街東式陸零號 電話：六六九一六一六零

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD. 1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：  
 香港新華海產有限公司  
 新生冰凍海產有限公司  
 嘉明海產貿易有限公司

專營：  
 荷蘭風車生粉 飛馬牌各類廚酒 唐山雜貨 罐頭海味 酒樓用料 酒樓用具 各款味精 一應俱全

凍明蝦 各種魚類 各類蝦肉 經銷：  
 新加坡錦興燕窩公司 龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球 燕窩餅 信字嘜：各類魚翅餅

以姓氏並稱的唐宋詩人

在中國文學史上，「李杜」一詞，別有深意。...

鄭玄師苦學成家

鄭玄是東漢著名的學者。他是北海高密(今山東)人。...

沙漠·綠洲·地下河

沙漠中的人最愛綠色，阿曼古都尼茲瓦的人更是如此。...

夢中《夢樓紅》

古詩名篇《紅樓夢》寫夢之精，有的則有助於人物性格的描寫。...

炸炸炸成佳餚

曼谷各地最近流行一種食品「炸炸」，其實是油炸炸。...

本報廣告 效力宏大 油漆噴漆 修理各種電視 免費估價 昌記裝修油漆公司

HILLCREST PLUMBING 修理電器 燒釘工程 朱氏裝修 中明 偉成建築公司

JOHNNY CHOW PLUMBING 裝修房屋 大小工程 油漆間格 土庫籬芭

HASTINGS 專修汽車 順發冷氣工程 東方冷氣公司 司公程工氣冷捷快

舊屋變新屋 威岸建築 擴建房屋 內外翻新 承接高尚屋宇

整新裝修 免費估價 估水陽台 價潤台格 職怡裝修

唐記建築裝修 梁祺 承接土木工程 余正木工泥水

A.E. LEPAGE 利必至公司 LINDA LAI 黎馨女士 精通國粵潮語

MARGARITA BAZAN TONY BAZAN DOGWOOD OFFICE: 876-8841 RLTV RES: 421-6867



### 女海盜服刑期間 點解會大肚

#### 印尼司法部下令徹查

【路透社雅加達十日電】一名海盜在服刑期間，竟然大肚如孕，印尼司法部下令徹查。這名海盜名叫蘇西，現年三十一歲，因盜竊價值一百萬美元的珠寶而被判處監禁。在監禁期間，她的大肚如孕引起了獄警的注意。據悉，蘇西在監禁期間，曾與獄警發生性關係。印尼司法部表示，將對此事進行徹底調查，以確保法律的尊嚴。



### 歌星新女友 英皇行歌星

【路透社倫敦十日電】英國流行歌星羅曼史，最近與一名新女友交往。據悉，羅曼史的新女友是一位來自美國的歌星。兩人是在一次音樂會上認識的。羅曼史表示，他的新女友是一位非常有才華的歌手，兩人在一起非常開心。羅曼史的新女友目前正在英國進行巡迴演出，受到廣大聽眾的喜愛。

### 日本基里高糖果公司禍不單行

#### 老闆二個月前曾被綁

#### 歹徒恫嚇要落山埃

#### 該公司股票在東京交易所劇跌

【東京十一日電】警方今日表示：一名歹徒在二個月前綁架了日本基里高糖果公司（Kiriko Confectionery Co.）的老闆。歹徒在綁架老闆後，曾向該公司勒索巨款。警方表示，歹徒目前仍在逃，並威脅要將老闆從山埃（Yamanote）山推下。由於老闆被綁，該公司的業務陷入停頓，該公司在東京交易所的股票價格也隨之劇烈下跌。警方呼籲公眾提供線索，協助破案。

### 美國總統六月將訪問愛爾蘭

#### 族譜學家大捧其場

#### 稱列根是國王後代

#### 據代爾的祖先則被說成是海盜

【倫敦十一日電】美國總統里根將於六月訪問愛爾蘭。據悉，里根的祖先與愛爾蘭王室有淵源。族譜學家表示，里根是英國國王詹姆斯二世的後代。然而，代爾的祖先則被說成是海盜。族譜學家表示，里根的祖先在愛爾蘭建立了自己的領地，並與王室建立了密切的關係。里根的訪問將引起愛爾蘭民眾的廣泛關注。

### 各地消息

【路透社倫敦十日電】英國政府今日宣佈，將對海盜活動進行更嚴厲的打擊。政府表示，將加強對海盜船的巡邏，並對海盜活動進行嚴厲的懲罰。此外，政府還將加強對海盜船隻的監控，以確保海上航行的安全。政府表示，將與國際社會合作，共同打擊海盜活動。

### 洪都拉斯 搜獲毒品

#### 價值二億五

【法新社洪都拉斯十日電】洪都拉斯警方今日搜獲價值二億五千萬美元的毒品。警方在洪都拉斯境內的一個秘密藏匿處發現了大批毒品。警方表示，這些毒品是從美國走私進洪都拉斯的。警方將對這些毒品進行進一步的調查，並對相關人員進行嚴厲的懲罰。

### Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited  
244, United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8  
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保潔玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

請洽：GARY WONG  
地址：244 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8  
電話：526-0828

### 許忠鋁窗公司

#### Hoy Industries Inc.

1986 KINGSWAY, VANCOUVER.  
電話：872-0696

春季特價

寸半厚防風門 \$179.99 連裝費  
專造窗紗一日起費

承做鋁窗  
露台頂上蓋  
屋頂水澗  
膠質外牆

### 基本鐵行

#### A-1 HARDWARE

3755 Main Street, Vancouver, B.C.  
電話：876-2453

專營：  
鐵器用品  
單車零件  
汽車零件  
水喉零件  
汽車音響

專為僑胞  
解答一切修理問題  
SANYO F.M. CASSETTE.  
汽車音響，半價平賣 \$69.95

地址：維多利亞街三三五號  
維多利亞街三三五號

### 上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣。  
電話：324-8045

### 金星大戲院

#### GOLDEN STAR THEATRE

1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V6Y 3E3

今期三部猛片  
開創功夫片新紀元

少林童子功  
羅銳。劉皓皓。  
清新風趣喜劇  
錫晒你  
黃元申。鄭則士。  
路嘉敏。  
每日6:00 城南舊事。  
7:45 錫晒你  
9:30 少林童子功  
星期六、日。  
加映 2:00 錫晒你  
4:00 少林童子功

### Savoy Cinema

2321 MAIN STREET AT KINGSWAY.  
PHONE: 872-2124 (24HOUR)

放映時間：WANDA: 12:00, 2:40, 5:20, 8:00.  
SATISFACTION: 1:25, 4:05, 6:45, 9:25.

警告：RESTRICTED COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
兩部性電影全部與性有關

同場：  
SATISFACTION  
STARRING:  
RHONDA JO PETTY  
KAY PARKER

### 高雅洋服

溫哥華 KNIGHT ST (乃街) 3917號  
電話：872-4922  
承接改衫，訂做西裝  
梁相業

THE MASTER AND MS. JOHNSON  
ADDED FEATURES:  
THE SNATCH  
SEX MYSTIC

即日放映  
五月十四日至廿七日  
不夜天戲院 溫哥華首映

VENUS  
Continuous Showing 12-12  
Theatre 720 Main St. 685-3344  
\$7.50 COUPLES  
老人 \$2.50

### HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·  
唔使去 BLAINE 就看到好戲  
加拿大首創情色版乾淨的戲院

兩部電影全部與性有關性電影  
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角  
每日放映時間 12:00, 2:35, 5:10, 7:45, 9:20.

THE TREMENDOUS ALLURE OF YOUNG SEX  
STARRING:  
JAMIE GILLIS  
SERENA  
DOROTHY LEMAY  
JESSICA ST. JAMES

VERONICA HART  
LISA DELEEUW

Touch Me  
in the MORNING

### 龍城新藝城戲院

1880 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 6-7171

最佳服務 最高享受

新藝城  
金榜題名·狀元及第  
女皇密令  
榮譽香港有史以來  
最貴座電影寶座

新藝城(三元及第)  
1. 狀元 最佳拍檔女皇密令 \$29,278,000  
2. 狀元 最佳拍檔 \$5,139,201  
3. 狀元 最佳拍檔大顯神通 \$3,381,198  
4. 狀元 最佳拍檔 \$2,282,000 5. 狀元 最佳拍檔 \$2,784,771

同場放映  
鳴謝全港觀眾熱烈支持!

### 邵氏大戲院

#### SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN.  
DAILY: 7:30 & 9:30 WEEKENDS: 1:30, 3:30, 5:30, 7:30 & 9:30 PM

新  
飛狐外傳  
胡一刀、打遍天下無敵手！  
苗人鳳、金面佛武林獨步！

### 嘉禾大戲院

#### Golden Harvest Theatre

319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888

最佳影片 嘉禾貢獻

同場加映  
收家仔  
林正英 洪金寶 元彪 元奎 主演

鐵板燒  
TEPPANYAKI  
普笑千日以待  
今晚盡興乎來  
頻率喜劇，起於「鬼馬雙星」，止於「摩登保羅」！  
整體喜劇，由「鐵板燒」開始。  
許冠文  
導演、編劇、主演  
三年一部，創新潮流！  
葉德嫻 葉麗儀 盧美儀 芬Q 盧海鵬 領銜主演





World View Pay-TV  
世界收費電視

# 聯合舉辦



# 八四年業餘歌唱大賽

## '84 AMATEUR SINGING CONTEST

### 決賽日期：

五月十八日(星期五)  
晚上七時卅分至十時卅分

### 決賽地點：

伊利沙伯女皇大戲院

### 評 判：

顧家昌、顧 媚、畢乃鵬、  
鳴 茜、梁漱華、黃煒君、  
魯世傑

(真大樂隊伴奏)

### 獎 品：

頭獎：香港來回機票兩張，及酒店  
住宿，獎牌一面，獎金500元。

式獎：影音器材一套價值一千元，  
服裝禮券500元，獎牌一面，  
現金500元。

叁獎：電子琴一具價值800元，獎牌  
一面，現金500元。

及優異獎兩名，得獎者更可簽約一  
世界電視公司及名園夜總會。

### 幸運觀眾獎：

現場抽獎，獎品為彩色電視機一座。

### 表演嘉賓：

梁漱華舞蹈團  
周玲寶  
何珍妮 (八四年華埠小姐)  
杜德智  
衛 彬  
黃煒君

(士達孔拿舞蹈團配合演出)

### 特別嘉賓表演：

苗金鳳

### 贊助者：

CATHAY PACIFIC AIRLINE  
國泰航空公司

納偉旅行社

BROADWAY CAMERA  
百老匯攝影器材公司

TOM LEE PIANO CO. 通利琴行

SALAD MART

元豐公司

永興公司

精美印刷公司

HOUSE OF GENJI

榮記土木工程

RAYMOND KAO PHOTOGRAPHY

高氏攝影

### 決賽者：

何永佳 GUY HO (天 籟)  
陳國華 QUOC HOA TRAN(我是中國人)  
麥福怡 CAROL MAK (夜風中)  
杜德偉 ALEJANDRO DELFINO(ROCK THIS TOWN)  
何智康 CHARLES HO (難尋舊夢時)  
楊葭齡 KATHERIN YEUNG(郊 道)  
許立培 PAUL HOY (DON'T BE CRUEL)  
羅 漢 HAN LO (我是中國人)  
宋燕華 SANDRA CHENG (酒干倘賣無)  
陳錫明 CARLOS CHAN (CASABLANCA)  
關錦文 SIMON KWAN (往事祇能回味)  
郭嘉露 CAROL GOG (KARMA CHAMELEON)  
許 俊 ROGER CO (中國夢)  
李懋豪 PETER LI (離別鈞)  
梁妙蓮 LINDA LEUNG (HELLO)  
廖鴻成 STAN LIU (CHINA GIRL)

### 決賽票價：

五元、七元五、十元。

### 售票地點：

名園夜總會  
世界電視公司

世界電視訂戶憑九折卡可獲  
九折優待。

(有小部份門票，現場發售)

### 世界電視公司

WORLD VIEW TELEVISION LTD.  
5534 Cambie Street, Vancouver, B. C.

### 名園夜總會 MING'S

123 E. Pender Street

# 記福州西湖賓館

福州西湖賓館，位於福州西湖之濱，由著名建築師設計，是一座集觀光、休閒、娛樂於一體的現代化賓館。賓館建築風格獨特，環境優美，是遊客度假、商務洽談的理想場所。

賓館內設施齊全，房間寬敞明亮，裝修豪華。此外，賓館還設有餐廳、酒吧、健身房、游泳池等，為遊客提供全方位的服務。西湖賓館以其高品質的服務和優雅的環境，贏得了廣大遊客的讚譽。

# 初嘗部煮部煮

日本料理，以其精緻、健康、美味而著稱。初嘗部煮部煮，是體驗日本料理文化的好機會。這道料理選用上等食材，經過精心的烹飪，味道鮮美，營養豐富。在繁忙的都市生活中，品嚐這道料理，不僅能滿足味蕾，還能讓人感受到一種寧靜與和諧。

# 廣州教授吳郁文

廣州教授吳郁文，在植物學領域有著深厚的造詣。他最近發表了一篇關於植物進化的論文，引起了學術界的廣泛關注。吳教授的研究發現，植物的進化過程比我們想象的更加複雜和奧妙。他的研究成果為理解植物的起源和演變提供了新的視角。

# 海底發現綠洲

最近，在海底發現了一片綠洲，這片綠洲位於深海之中，卻擁有豐富多樣的生物資源。科學家們在探測過程中發現了各種奇珍異獸，這對於研究海洋生態系統和生物多樣性具有重要意義。這片海底綠洲的發現，讓人們對深海的奧秘有了更深的認識。

# 派出一女兒

在一個偏僻的山村，有一戶人家，最近派出了一名女兒。這名女兒長得漂亮，性格溫柔，深受鄉鄰的喜愛。她的離開，給這戶人家帶來了新的希望。這也反映了農村地區對教育重視程度的提高，以及對女性地位的重視。

# 伴隨風情

伴隨風情，感受大自然的奧妙。在微風吹拂的清晨，漫步於林間小道，呼吸著清新的空氣，讓人感到心曠神怡。大自然的美景和寧靜的氛圍，是都市生活所無法替代的。讓我們放慢腳步，去品味大自然的饋贈。

# 旅遊

旅遊是放鬆心情、增長見識的好方式。在繁忙的學習和工作之餘，安排一次短途旅行，可以讓人暫時擺脫壓力，享受大自然的美景。選擇一個風景優美的目的地，與家人或朋友一起出發，定能有一段難忘的旅程。

# 陳小與生先王

陳小與生先王，是中國畫壇的一顆新星。他的作品風格獨特，筆墨生動，展現了深厚的藝術功底。陳先生的畫作不僅具有審美價值，更蘊含著深刻的文化內涵。他的藝術創作，為中國傳統繪畫注入了新的活力。

# 幾番起落洛威拿大

幾番起落，洛威拿大，這隻巨大的動物，最近引起了全球關注。據悉，這隻動物在野外活動時，展現出了驚人的力量。它的出現，讓人們對這種罕見物種的生存現狀感到擔憂。科學家呼籲加強對洛威拿大的保護，維護生物多樣性。

# 秋山楓葉紅

秋山楓葉紅，景色宜人。在秋風吹拂的季節，山間的楓葉變成了絢爛的紅色，構成了一幅美麗的畫卷。這時的秋山，色彩斑斕，令人心曠神怡。去賞秋，是許多遊客的最愛。

# 獨孤人斜偏體字

獨孤人斜偏體字，這是一種特殊的書法風格。它結合了草書的流暢和楷書的端正，展現了書法藝術的獨特魅力。這種體字的出現，反映了書法藝術在現代社會的創新與發展。學習這種體字，不僅能提升書法水平，還能陶冶情操。

# 字林真學

字林真學，是學習漢字的好方法。它通過對漢字的結構、筆順進行深入分析，幫助學習者理解漢字的奧秘。這種方法不僅適用於初學者，對於提高書法水平也有很大幫助。讓我們一起探索漢字的博大精深。



### 5月15日股市貨幣行情

香港恒生指數	924.07 +15.35	(美金計算)	
美元對港元	7.8175	黃金	376.40
加元對港元	6.029	白銀	8.93
加元對美元	0.7738	多倫多綜合指數 TSEC	2264.50 -6.70
紐約道瓊斯工業指數 DOW	JONES INDUSTRIAL	ROYAL BANK	27.1/4 -1/4
INDEX (DJII)	1150.86 -0.21	SEAGRAM	44.00 Unchanged
GENERAL DYNAMICS	50.1/4 +5/8	STELCO	24.3/8 -1/8
DELTA AIRLINES	32.1/2 -1/4	NORTHERN TELECOM	42.3/4 -1/4
GENERAL MOTORS	63.5/8 +1/8	CP ENTERPRICE	20.7/8 -1/4
UNION CARBIDE	55.1/4 +1/4	ALCAN	36.1/8 -1/4
I B M	112.7/8 +3/4	CAMPBELL RED LAKE	34.1/8 +7/8
HOLIDAY INN	40.1/2 -1/2	GULF CANADA	17.3/4 +1/8
CITICORP	32.00 -1/4	BOW VALLEY INDUSTRIES	23.3/4 -1/4
3M	75.5/8 -1/8	BELL CANADA ENTERPRISE	30.3/8 -1/8
STANDARD OIL OF OHIO	48.1/2 +1.1/8	溫哥華市綜合指數 VSEI	1051.30 -10.30
BURLINGTON NORTHERN	43.5/8 -1/4	B C Resources	3.50
		Shakwak Expl.	0.60
		Amajon Pete Corp.	0.76 +0.01
		Pryme Energy	1.15 +0.13
		C D N Pawnee Oil	1.83
		陳偉民先生 Stabell Res.	1.10
		201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.	
		Bus (604) 669-5514	

資料提供：加拿大宏發證券公司  
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED  
Lawrence (Tony) Chan



索勃打宗一的盧內熱約里都首西巴 剛修  
住的樓子在個一進開從匪個。亡死串連一發引  
燒火放然得他。火駭察警與又後隨，劫打位單宅  
擊個兩男，亡死樓時生逃在事主女的劫過，屋  
客住女一另。生喪下墜也間瞬子女的生逃喉火救  
亡死下墜裏從中火烈在又(中國在不)



**同性戀人**  
華裔人羅利文(右)和美國人阿爾斯(左)是同性戀人，已打了一九九零年官司，希望美國開文必須在五月廿日離開美國回返澳洲，因為他與羅利文同居，羅利文不願分開，羅利文阿爾斯又不符合澳洲移民資格。(合衆)



**左筆權**  
主講華僑之聲電台命相人生、命理信和命理  
精批命理、標準論相  
龍卜易卦、天星擇日  
精究陰陽風水定向  
接批外埠命書  
新加坡、移玉駕臨  
寓溫哥華唐人區維多利亞街611號  
文華商業大廈二樓候教(大門不貼牌)

**內障眼特效藥**  
新宗義補眼丸功能消除眼內障  
根治眼障，怕光目眩，眼後昏花復原  
力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生  
樂於介紹採用香港發行：電話九〇〇六六  
中國河南省鄭州無錫心與不  
新宗義精製參龍精無錫心與不  
中國補藥之王。名震中外。專醫男子虧弱  
體弱多病，有心無力，水火不濟，工作過度，神經衰弱，氣血兩  
虧，發育不全，先天不足，後天失調，夜夢遺精，腰酸背痛，頭暈目眩，耳鳴  
眼花，視物不明，百病叢生，新起或久患，一經服用，保  
證藥到回春，轉弱為強，百發百中，奏效如神。

**區煒電子電器工程**  
A.V. SYSTEMS LTD.  
★政府牌照，專業人材安裝修理★  
防盜警鐘  
電火工程  
防火裝置  
FIRE ALARM  
多年經驗 忠誠負責  
電話：253-3608 廿四小時

**日本式按摩**  
VIVIAN'S HEALTH CARE  
足部鬆弛及  
一般皮膚按摩  
223-925 W. GEORGIA ST.  
TEL. 683-4642

**美林廣告公司**  
各種廣告招牌  
1296 KINGSWAY VAN.  
876-5211

**余景輝會計師**  
填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業  
地址：溫哥華片打街二百  
號二〇三三(編街夾片打街)  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六上午十時至四時  
電話：669-4406

**中山安堂**  
外埠寄來算命錄音22元  
401-607 MAIN ST.  
林健龍

**中英洗地毯**  
新式機器，上門洗各種  
地毯，即日洗即可用  
、不退色、不縮水、不  
變樣、保證滿意。每日晚  
上照常服務，備有一律  
八折優待，平過自己洗  
晚間電話：253-0982  
251-1684

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心**  
39 E. PENDER ST. VAN. TEL: 687-2293  
代理各大名廠視聽音器器材(附設修理部)  
PIONEER TOSHIBA JVC AIWA  
PHILIPS CTC-6R 轉台機 \$160  
特價 \$109.99 部  
PIONEER 汽車音響  
一律八折  
大平賣  
日本名廠空白錄影帶 每盒 一打 以上  
3小時 BETA L-500 \$9.99 9.75  
4 1/2小時 L-750 \$11.75 11.50  
5小時 L-830 \$13.99 13.75  
原價 \$8.99 TDK VHS T-120 10.25 9.99  
特價 \$6.99 專人修理錄影機，價錢公道。

**精工錄影音響修理**  
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES  
4300 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3  
七天營業 近28街  
大小修理 精工快捷  
價錢公道 歡迎比較  
特為全加拿大免費保養服務中心  
以下各名廠的錄影機、音響器材、電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保用期內，可得到免費修理，免費服務，專為方便和給您更好的服務。  
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.  
特設：先鋒牌汽車音響修理與安裝  
Tel: 876-8320

**勝利汽車修理廠**  
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.  
1836 TRIUMPH ST. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3  
Phone: 255-1726  
代辦 I.C.B.C. 一切手續。  
▲全車身噴油翻新出二百九十五元起。  
▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者(全車身免費噴油)。  
▲(免費 TUNE UP) 廠收零件價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

**雲城汽車修理**  
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.  
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211  
專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW  
凡 TUNE UP 各種汽車(免費代清潔引擎及估價)  
專科持牌大僑代你：  
大車頭引擎 ENGINE 尾牙 REAR END  
化油器 CARB 自動波箱 AUTO TRANS  
煞車系統 BRAKE  
營業時間：週一至週五  
上午九時至下午六時 請電話預約  
週六上午九時至下午四時

**光輝汽車中心**  
APP. AUTO  
四週年紀念酬賓特價  
價錢公道·歡迎比較·  
\* 汽車機件修理  
\* 車身翻新噴油  
\* 免費拖車服務  
\* 免費汽車借用  
\* 專人代辦 I.C.B.C. 手續  
(溫哥華區內)  
唐人街士定東街三五六號 TEL: 682-8156  
356 E. Hastings St., Van.

**廿四小時急修服務**  
直接傳呼：667-4352 (留電及姓名即覆)  
營業時間：星期一至六：上午八時至下午六時  
星期日：上午十時至下午四時  
TEL: 682-8156

**國際駕駛學校**  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
地址：386 號士定東街 電話：684-3044  
師資優良 經驗豐富 精通粵語 粵英英語  
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢  
實習全科課程 139元八小時  
特價速成班 110元六小時  
校長 林伯虎 電話：684-6039  
教師 馮尚榮 電話：879-0319

**通達駕駛學校**  
T.T. DRIVING SCHOOL  
No. 6, 246 East Broadway,  
(Broadway and Kingsway)  
Vancouver, B.C. 321-7324  
251-5015  
學費特平每時19元  
八鐘136元 免費接送  
教授考取筆試

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
地址：825 號士定東街 & HAWK (近唐人街)  
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試  
七週年紀念 酬賓大特價  
8小時 \$145  
6小時 \$120  
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

**Hong Kong Driving School Ltd**  
香港駕駛學校  
地址：城多利街5889號  
電話：321-3722  
專人指導 免費接機  
專人代辦 I.C.B.C. 手續  
校長：方國強夫人  
電話：298-4823  
全車 130元

**高級駕駛學校**  
4677 Main St. Advance Driving School  
吳志強 專人輔導英語筆試 全車 130元  
CLASS 4 5 6  
872-8717

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全車 130元，並有筆試班。  
馮坤威校長 294-4009

**王龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
地址：7229 緬街近 57 街  
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125元，絕不拖鐘。  
教師電話：  
唐達良 253-3825  
王志龍 325-7965

**宇宙駕駛學校**  
Universe Driving School  
地址：百老匯西街119號7室  
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班  
特價八小時課程 \$136  
電話：874-2524  
437-9617

**安全駕駛學校**  
安全實用·捷法速成  
筆試路試·收費公平  
請電：876-8434  
(MIKE) 周炳麟

**LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.**  
安全駕駛學校  
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全  
收費公道 歡迎補鐘 程  
各級筆試的士牌等 130  
元  
教師日夜電話  
周炳麟：876-8434 黃潤賢：  
681-0430 日間  
327-6446 晚間

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3351 KINGSWAY 全車 120元  
歷史悠久，經驗豐富  
教師黎美英 MAY LAI  
434-5982 (廿四小時)

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
4484 緬街近廿九街  
電話 874-4544  
蘇偉聰  
教師經驗豐富·精通粵客英  
語·耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

**萬國駕駛學校**  
地址：206 第六街及維多利亞街 223 號  
電話：254-2805  
872-0058  
校長 楊友權  
教導經驗豐富 學快容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好







DAVID TAM 327-3483 687-1985 PAGER 2204



ADA TSANG 434-7701

曾太

# 達新實業燕梳公司 879-6331

DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.  
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

香港分公司地址: 香港皇后大道中 54-56 號豐樂行 403 室 電話: 5-269076 電訊: 76734



KIM LEUNG 261-9655 687-1985 PAGER 3855



JIM FONG 733-4736 687-7111 #410 [24 HOURS]

買實地產 \* 生意投資 \* 物業管理 \* 免費估價 \* 移民事務 \* 汽車保險 \* 物業燕梳 \* 保費持平 \* 忠誠服務

## 房屋 (新屋)

△本公司現收購舊屋及吉地, 即時交易。  
△本公司有空地多幢, 位於東西各地區, 任君選擇新屋。  
△正在建築四十二街及域多利, 紅瓦屋頂, 裝飾華麗。

## 西區

△近大學高尚住宅, 地庫, 大花園及網球場, 全部用磚建築, 五房及大廳, 五十六萬。  
△四房及大廳, 向南地大, 五房及土庫完成, 二十八萬。  
△兩年新複式平房, 一房及兩房, 七街夾屋街, 共有七間出賣, 有海景及建築材料一流。

## 東區

△九年新 VICTORIA 夾 50 街二層房, 土庫完成, 十一萬九千。  
△二十年新 MAIN & 57th, 二層房, 土庫完成, 柚木地板。  
△東區三層房, 光猛雅緻, 只售八萬餘元。  
△位於乃磨街夾 IRVING ST., 有數間屋, 係佔地, 投資良機。  
△北溫哥華高尚住宅兩房, 月租七百五十, 十二萬五。  
△溫哥華旺中帶靜三房兩層, 兩浴室, 九萬。  
△本拿比新石庫大廈, 二十九層, 一房, 二房, 三房, 內設有各種運動場, 游泳池, 停車場, 近中央公園, 環境優美, 價錢平。

## 商業樓及租文

△西區廿組租文七年新, 接供按揭利息十厘半, 一廿五萬。  
△西區市中心四年新, 47 組租文, 二百八十萬。  
△西區市中心四年新, 39 組租文, 二百四十萬。  
△十五年新磚樓, 十五組租文, 三個舖位, 年收六萬多。  
△十年新磚樓, 兩組租文及兩個舖位, 年收三萬九千, 三十七萬九千。  
△一層及土庫磚樓, 餐館租客, 二十一萬九。  
△四組租文及三個舖位, 年收五萬一千, 特價急賣。  
△列治文區兩個商業舖及土庫, 年收兩萬四千五, 價二十萬九千。  
△列治文區舖位及兩組租文, 二十九萬五千。  
△列治文吉地三畝近第三路及 LANSOUVE, 購物中心商場, 每畝十八萬, 最宜自建舖位及購物商場, 投資最好機會。  
△兩年新磚樓五層, 獨立地庫, 價三十九萬。  
△保養良好, 十四組租文, 每組有露台, 美的海, 山景, 年收五萬八千, 價八十五萬九千, 地大。  
△西區十七組租文, 價八十五萬九千, 地大。  
△三年新二十組獨立地庫, 租文, 位置好, 地下停車場, 一百二十萬。

## 生意及物業

△西餐館生意, 日做五百餘, 一百座位, 酒牌生意及物業前面大停車場, 32 萬, 接供按揭 18 萬 10 8 8 年。  
△一年新四千尺超級市場及半畝地, 四十五萬。  
△東區大型超市及物業, 一百萬。  
△疏利地舖生意及物業, 三層房, 住家, 日做八百。二十萬九千。  
△地庫內舖生意及物業, 60 尺地及有三房, 租文單位, 日做六百。三十五萬。  
△超級市場及物業, 年做九十五萬, 六千尺舖位及停車場, 六十八萬。  
△電油站生意及物業, 包括有修理車房, 及士多生意, 樓上住家, 二十八萬。  
△地庫內三層位咖啡店, 租表期適合夫婦經營, 價三萬元。  
△唐餐館快餐店位於百貨公司購物商場, 生意興旺, 利錢厚, 十九萬。  
△六十座位唐餐館, 老字號, 年做四十萬多, 利錢深, 位於興旺大街, 特價出賣九萬九千。  
△一百座位唐餐館生意, 有酒牌設備齊全, 生財用具, 急賣六萬九千。  
△裝修一新, 日做二千多, 十五年批約, 價四十五萬。

**DOGWOOD RLTY 多活實業公司**  
公司電話: 876-8841

**DAVID TO CLIFF TO**  
325-9506 421-3430

**蘇遠毓**  
16 街近京士威存屋六睡房 11 萬  
3 街夾乃磨街西人業主三睡房 14 萬餘  
3 年新五睡房西人業主雲東區 14 萬餘  
城多利街舖位一萬六千元  
西區近海廿三組租文, 屋主低息貸款, 年收十萬, 低開支。  
香檳區兩房兩廳木框屋, 土庫一房一廳, 地 40 X 129 呎。  
12 街上下完成五房八萬餘。  
乃磨街三睡房, 土庫全部完成。  
高貴林公園區七年新三房地大, 豪華入息屋, 三層皆有房房, 廚, 新裝修土庫, 地

**涂念宗 MIGUEL TURCO, M.A.**  
United Realty Ltd.  
公司: 736-3831 住家: 327-7004

北拿比五房五廳  
北拿比五房五廳  
北拿比五房五廳

▲東區五年兩房一廳租文, 四萬五千元。  
▲東區商業舖多間急賣。  
▲西區五房三廳近學校交通便, 18 萬九千。  
▲WEST END 兩座入息屋 99X131 可改建租文迎接博覽會。

**UNITED REALTY LTD.**  
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.  
張澤明

曾獲加西第一公司售屋最多最快  
第一名榮譽  
公司: 437-9431 住家: 263-4721  
PAGER 687-7711 #7428

▲兩層樓上住宅廿九萬九千。  
▲果仔灘生意出賣, 位於 WEST MAIN 街, 近五百尺, 月租七千九百九十九。  
▲土庫完成有天窗及旋轉樓梯。  
▲55 年 BURNHAM 近溫哥華 BURNHAM 街, 兩層樓上兩房土庫完成, 兩房五廳有車房, 月租七百七十五。  
▲近沙 (SANDY) 18 街, 兩房及半土庫, 售五萬九千九百九十九。  
▲31 年平房, 兩房, 兩房, 八百九十九。  
▲近溫哥華 27 街, 售七萬九千九百九十九。  
▲翻新屋近乃磨街 CHARLES 街, 三層三廁土庫完成售十萬九千九百九十九。  
▲27 年靚屋, 一千三百呎, 樓上三房, 土庫完成, 43X125 近乃磨街, 售 12 萬九千九百九十九。

**FRANK LO 盧家傑**  
U.B.C. 商科學士  
MULTIPLE REALTY LTD.  
公司: 872-2604 (24小時)  
中文: 254-1161

**免費估價, 經驗豐富**

▲列治文區 TOWNHOUSE 三房, 雙爐, 泳池, 近小學, 僅八萬餘。  
▲大型屋, 生意近八十萬, 位於西區, 業主退休, 月租十餘元, 開價十萬零九百五十二元。  
▲近 LANGRIDGE 及西區, 廿三平屋, 正屋三層, 土庫全部完成。  
▲32 近溫哥華八年新, 上下完成, 地庫, 樓上四睡房, 土庫月租三百一十元, 十萬二千元。  
▲酒吧生意, 年淨賺五萬以內, 容易管理, 日人回國急讓, 位於溫街, 生意穩定, 開價十萬。

**華聯實業有限公司**  
CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.  
唐人街海外信託銀行三樓  
免費估價 地產買賣  
星期日下午二時至四時開放

5365 NANAIMO 雲東三睡房, 土庫完成, 價 12 萬餘。  
▲本公司代客出租租文, 房屋, 商業舖, 收費便宜, 請電查詢。

**HEDY CHUNG 鍾家和小姐**

▲SUNSHINE COAST SHERBROOK 歐洲式對海適合移民之用, 開價四十餘萬。  
▲東區兩年新兩個舖位, 兩租租文, 價十九萬九千。  
▲西區商業舖九萬五千。  
▲華埠 HASTING OLIMPIA STEAM BATH 出讓, 地 7.5 X 122, 價七十餘萬。  
▲ABROSDON 西式餐館連實業出讓, 實用面積五千餘呎, 一流設備, 情調優美, 唯一高尚餐館, 位於 CLEARBROOK AREA, 開價一百萬。  
▲WEST END 廿三組租文, 近公園, 海濱, 價十四萬。  
▲近唐人街 (HASTINGS & CARROLL) 三間吉舖, 適合餐館, 士多生意或唐人雜貨。  
▲十八組全新租文, 二房租文出租, 同上地址, 近唐人街, 交通方便, 租廉, 適合英人士, 及退休者, 有小孩子的家庭也一律歡迎。

**LOVEROCK REALTY**  
立樂實業公司 請電話 潮先生  
Res. 464-1968  
Tel: 324-3888

**Robin Lai**  
歡迎舊換新 隨時預約參觀

▲2524 E. GEORGIA 四睡房, 雙車房, \$89,900  
以下地段, 可建任何款式新屋, 任君選擇。  
▲2770 W. 14th Ave. 33X122 東區 5746 LANCASTER ST. 49.5X129.97  
▲2866 CHARLES ST. 東區

**KAM LAI 賴錦泉**  
公司: 437-9491  
住宅: 321-1786

**免費估價, 住宅房屋, 商業樓宇**

歡迎換屋  
▲乃磨街廿九街, 三睡房, 六年新。  
▲沙夫夾乃磨街, 兩睡房, 兩廁, 土庫完成, 價八萬三千元。  
▲近 P.N.E. 三年新屋, 三睡房, 土庫完成, 開價十三萬餘。  
▲生意  
▲唐人街著名西餐廳, 一百多座位, 有酒牌生意興旺。  
▲長批, 設備齊全, 只售十八萬九千元。  
▲三層洗衣店, 生意穩定, 只三萬餘元。  
▲行 ABBOTSFORD 只八萬餘元。  
▲D 唐餐館, 有酒牌, 設備新, 只八萬餘元。

**謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]**  
GARY TSE  
公司: 683-4618

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓, 年收四萬, 開價四十萬, 欲置業華埠, 請快約。  
▲LAMEL 街心五舖位, 樓上寫字樓, 單連全部租出 \$295,000.00  
▲北方某館近唐人街, 租期長, 開價七萬八千。  
▲合夫婦經營地長七方餘可還價

**GARY TSE REALTY LTD.**  
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
住家: 278-2994  
270-1971  
公司: 683-4618

▲新屋六間 (可用舊屋交換) 價由十五萬八起  
▲上五七四 O BURNHAM 街 1400 呎有景十六萬八。  
▲2 CUBBER 街近乃磨街土庫磚樓快開工  
▲金仔街近乃磨街  
▲乃磨街近乃磨街  
▲商業樓  
▲6495 CULLODEN ST. VAN. 44X122 街角三睡房千二百多尺土庫兩睡房兩廁保養好人人見人愛, 十三萬餘, 抵買。  
▲3571 HALDA VAN. 兩睡房 41X110 九萬餘。  
▲6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新十三尺, 十四萬餘。  
▲新屋 57 街近溫街十四萬八。  
▲793-5 E. 14th. 上下兩層八年新, 十四萬九, 投資最佳。  
▲2617 E. 5th, 33X122 近乃磨街兩睡房土庫兩睡房兩廁, 十一萬可隨意還價。  
▲470 E. 49th. 兩大睡房千多尺, 土庫兩房兩廁 33X132, 十一萬可隨意還價。

**Louisa Tin 田淑芳**  
bus. 435-1471 res. 874-0333 / 253-5625  
BLOCK BROS. PAGER: 680-7165  
代理地產物業, 免費估價

▲249,000  
▲西區 SENTINEL HILL 區, 精裝兩層及書房, 風光如畫, 近 PARK ROYAL 購物中心, 交通至為方便, 歡迎詢問。  
▲31,225,000  
▲貴東市租文, 共 39 SUITES 年租收入 17 萬餘, 16 年新, 歡迎詢問比較。  
▲九萬九  
▲二層 44X120 尺, 現營業行舖商業地, 518 EMERSON AVE.  
▲二層 520 EMERSON AVE. 上址相連地, 44X120 尺, 現租四百五十元, 價六萬五。  
▲4625 SOPHIA 九萬九  
▲7411 EDNOR 拿拿比, 近溫沙大學, 豪華靚屋歡迎詢問  
▲1817 WILLIAM \$128,000  
▲七年新, 上下層完成, 共五睡房, 二千餘尺, 近唐人街及學校。

**PHILIP CHEUNG 菲立張**  
公司: 261-7275

**Park Georgia REALTY**  
AMY CHEUNG 張太  
住家: 274-7610

精通台山、客語、國語、廣州等方言 代理買賣地產物業免費估價

▲1851 東十三街, 土庫完成, 三房樓上, 七萬九。  
▲乃磨街, 八年新, 五房兩廁, 多利夾, 近商場, 五房兩廁, 價十四萬。  
▲FRASER 街, 西區, 五房兩廁, 五房保養如新, 十四萬五千。  
▲SHANSHEN 街, 大屋六房兩廁, 兩層, 四十四尺, 七萬九千。  
▲OAKRIDGE 五睡房大屋, 廿多萬, 價四萬九。  
▲OAKRIDGE 六房全新裝修, 三十萬, 廿八萬九千。  
▲近 UBC 新屋地大, 一流設備, 廿八萬九千。  
▲西區十三街近 O.A. 區, 三房兩廁, 價十六萬九千。  
▲生意  
▲大小型房產, 八十至一百八十間房。  
▲保證各行生意, 專為投資移民, 歡迎來電查詢。

**百萬能實業公司 阮光成**  
FLORIO YUEN  
CANADA PERMANENT TRUST  
公司 682-6611 住家 321-9831

▲列治民咖啡室, 48 座位, 六日營業, 時間短, 租期長, 12 年來第一次出售, 日做六百, 價六萬九。  
▲唐人街全新商業樓, 樓高三層, 地庫兩層, 估計年租 24 萬, 售二百六十萬。

▲二層舖, 近拿拿比, 生意連實業, 前舖後居, 價 \$129,000!  
▲1817 WILLIAM \$128,000  
▲七年新, 上下層完成, 共五睡房, 二千餘尺, 近唐人街及學校。









## VAN LENTRE FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.  
溫哥華又架起重機中心

售價：新舊又架起重機  
維修：任何牌子，專人上門  
零件：任何牌子，均有存貨  
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

**FENWICK** 起貨機代理商特別推出：  
**電動又架起貨機**

- 標準又架
- 21伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 耐用一年

**\$5,200** 另加稅

TEL: 253-4328 (英語)

---

**SWENSEN'S ICE CREAM - RESTAURANT**  
9478 - 9480 120 ST. SURREY.

40. 平讓  
全新設備  
急讓一萬  
五千元  
先後先得  
夜後電：876-7804  
摩洽看。

你想找一份自由的生意嗎?  
**收入好!**  
請電：434-7341 李太

**請看管小孩**  
工作五天可送予到你家中  
但週五及週六送到家中  
作但週五及週六送到家中  
9803877

**教工廠摩托車**  
特聘經驗日夜班女全格  
裝機師傅親自教授各款時  
裝摩托車及摩托車維修  
電話：6890777

**會計部記管理**  
本公司精進各類會計，物業  
管理，財務管理，大小生意  
月結月結，收費低廉，懂國  
粵語，電話：876-8681  
粵語專線：211-8869

**請經驗女全格**  
誠聘經驗日夜班女全格  
一名。有意者請親到嘉士  
定業街2060號面洽

**徵聘清潔公司**  
現在在商業中，徵聘：  
清潔員：1251 RUIDEN AVE.  
GRANVILLE B.C. V5J 3B9  
中區：631-8869  
中文專線：211-8869

**語言學校招生**  
本人或小組英文班，由  
政府註冊，由資深教師  
任教。電話：631-8869

**遺失護照啟事**  
遺失中華民國護照(70)  
MFA 0412101，特此聲明  
作廢。 戴國治啟

**遺失護照啟事**  
遺失中華民國護照(70)  
MFA 0412101，特此聲明  
作廢。 戴國治啟

**遺失護照啟事**  
遺失中華民國護照(70)  
MFA 0412101，特此聲明  
作廢。 戴國治啟

**美國車平賣**  
七六年四門六個半車  
政府註冊合格，前為新車  
百。872-2321

**貨車搬運**  
電話：321-6119  
253-1728

**牛仔褲廠招請**  
自己手製牛仔褲，今有門  
自己手製牛仔褲，今有門  
自己手製牛仔褲，今有門

**生猛乳鴿鴿鴿賣**  
兩星期大乳鴿二元五角  
四星期大乳鴿三元五角  
五星期大乳鴿四元五角  
過十五元，免費送貨  
電話：576-2339

**喜相技術服務社**  
A-PEP TECHNICAL SERVICES  
專為英語困難的僑胞，  
商業考察，申請商業牌  
照，設計圖章，估價，  
及裝修工程。(廣東話  
台山話，國語)  
請電：926-0588

**雲高華市**  
許可證及牌照部  
營業稅  
罰款告示  
請注意：按照雲高華市營業稅市例第4451  
條所規定，須在一九八四年六月一日(星  
期五)繳交營業稅之人士，倘逾期未交，  
則須照稅額多付百分之五款項。  
若該稅款在一九八四年七月二日或是日  
以前仍未繳交，則須依照所欠稅款，再多繳  
百分之五。  
R. V. Hebert, P. Eng.  
主任及首席牌照督察  
及營業稅收員  
Director and  
Chief License Inspector and  
Business Tax Collector  
一九八四年五月七日

**請代表餐女工**  
老婦人住華埠老人樓，  
請工人每日代表兩餐，  
宜50歲以上婦女及住華  
埠附近者為佳。日間電  
話：255-3889  
晚間：879-7849

**專為僑胞服務**  
預約：晚六至七時  
電話：321-7452

**急請中廚一名**  
沙省埠仔請經驗中廚一  
名，薪優，需通英語，  
有意者請自費電話：  
367-4521  
NEW STAR REST.

**貨車生意出讓**  
代理人本公司運送各種貨  
物，收入地利二元，每月取  
費五百元，手續二千三  
百。872-2321

**生意出讓**  
做商業生意位於 PORT  
MOODY，主要位於 BRUCE  
大，有發展機會。BRIUC  
BRADLEY 939-4931  
或：937-3391

**唐人街地皇生意出讓**  
適合移民或合股經營，生意穩定  
租平，地方或合股經營，生意穩定  
租平，地方或合股經營，生意穩定

**牛仔褲T恤店讓**  
經營已十年位  
KINGSGATE MALL  
好批，生意好，  
不要存貨均可，  
英語電：873-2143

**NEW SUMMITS UNIVERSITY COLLEGE**  
新美洲學院現招收秋季(九月)學生  
歡迎中國或其他海外中學生申請就讀下列課程：  
· 英語專修(採用語言實驗室設備)  
· 第十一、十二班(可參加政府中學畢業公開試)  
· 電腦課程，分六個月結業證書，一年制文憑，二  
年制高級文憑。  
· 工商管理課程，分六個月結業證書，一年制文憑，二  
年制高級文憑。  
· 幼兒班教師課程，分一年制文憑，二年制高級文  
憑。  
· 零售業課程，分一年制或二年制文憑。  
· 健康護理課程，分一年制或二年制文憑。  
本校設有工商管理碩士程度課程，歡迎大學畢  
業生申請就讀。  
幼兒班教師課程將會在本學院主理的屋治治梅  
花托兒所實地講授。  
健康護理課程將會由新美洲學院與聖約翰醫院  
聯合主辦。  
所有新美洲學院主辦的大學程度課程，皆受卑  
詩大學及亞伯特省所承認，並可轉學分。  
新美洲學院地址：片打西街117A West Pender。  
電話：669-0912

**雲高華市**  
許可證及牌照部  
營業稅  
罰款告示  
請注意：按照雲高華市營業稅市例第4451  
條所規定，須在一九八四年六月一日(星  
期五)繳交營業稅之人士，倘逾期未交，  
則須照稅額多付百分之五款項。  
若該稅款在一九八四年七月二日或是日  
以前仍未繳交，則須依照所欠稅款，再多繳  
百分之五。  
R. V. Hebert, P. Eng.  
主任及首席牌照督察  
及營業稅收員  
Director and  
Chief License Inspector and  
Business Tax Collector  
一九八四年五月七日

**貨車生意出讓**  
代理人本公司運送各種貨  
物，收入地利二元，每月取  
費五百元，手續二千三  
百。872-2321

**生意出讓**  
做商業生意位於 PORT  
MOODY，主要位於 BRUCE  
大，有發展機會。BRIUC  
BRADLEY 939-4931  
或：937-3391

**唐人街地皇生意出讓**  
適合移民或合股經營，生意穩定  
租平，地方或合股經營，生意穩定  
租平，地方或合股經營，生意穩定

**牛仔褲T恤店讓**  
經營已十年位  
KINGSGATE MALL  
好批，生意好，  
不要存貨均可，  
英語電：873-2143

**謝**  
先嚴王公府君府君  
先嚴王公府君府君  
先嚴王公府君府君

**哀謝**  
先嚴王公府君府君  
先嚴王公府君府君  
先嚴王公府君府君

**舖花蓮月**  
LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
Bus: 872-4124  
Res: 434-1423  
片代理處：  
一一一號  
芸生

**加拿大花舖**  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY  
VAN. B.C.  
PHONE: 298-0522  
花牌插花  
花圈花球  
花籃花球  
花樣美觀

**孟哲瑞殯儀館**  
朝情常在  
Mount Pleasant Chapel  
今日風光後人  
往時恩義成親友

免費火化  
各式棺槨  
收費公道  
供客使用  
特聘華人顧問  
KELVIN KAN  
為僑胞服務  
地址：306 E. 11th AVE.  
電話：876-2161

**文華花店**  
Mandarin Florist  
154 E. Pender St. (China Town)  
Van. B.C.  
Tel: 687-9605

結新益四本  
婚型花店  
花籃花球  
球計木花帶  
無備花  
任胞團籃  
歡光花  
迎牌花

**FLOWER GALLERY**  
111 E. PENDER ST. VAN. 687-5785  
華埠片打東街111號

**好路花舖**  
GOODWAY MARKET  
4033 CAMEL ST. VANCOUVER B.C.  
電話：874-3723

歡迎訂造各式：  
鮮花、絲花  
花籃、花球、花圈

四結花  
李培園  
時花  
花球  
花牌

價格  
公平

**暗市黨殯儀館**  
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. (近唐人街)

**往嚙世外甘甜**

**盡享人間福祿**

如有垂詢，請與華人經理：  
**李顯理**  
雲二君接洽  
電話：254-2821 (24小時)

\*寬大禮堂 \*免費停車  
\*棺木山地 \*包辦一切  
\*服務週到 \*價錢公道  
\*任何宗教儀式不拘

**FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS**

**預售墓地**

本人專為僑胞服務代售  
科士蘭及海景墓園之永  
陵墓等免費詢問及詳情  
請電黃太 (JUNE WONG)  
林坤儀接洽  
公司：291-8446  
住宅：873-2129

**FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS**  
Pre-arrangement Services Division

**預售墓地**

本公司特設預售墓  
地、墓碑、骨灰盒、雲  
石陵墓等服務，俾僑胞  
可作未雨綢繆，不至將  
來臨渴掘井，更可免受  
通商膨脹之苦而累及家  
人。詳情請與  
雲龍 (Winston Wong) 接洽  
辦事處電話：254-3043  
住宅電話：271-1663  
873-1985 傳真：2704

**榮僑花舖**  
Louie's Florist  
371 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號  
TEL: 683-5124  
●加西總代理●米仔蘭

歡迎長結本  
迎生籃婚青  
光花婚花樹  
顧團牌球木  
呂頌昭主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

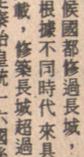
### 長多有城長



長城是世界上最長、也是指明長城是明長城；所謂長城的長度，也是指明長城的長度。

據美國太空人說，在月球上遙望地球，唯一可見的建築物是中國的長城。因此各國人士初到北京，總要登上八達樓一段長城眺望一下，才算不枉此行。長城號稱萬里，實際究竟有多長？

### 小孤山的傳說



小孤山，又名小姑山、警山，位於安徽省宿松縣東南部，是一座屹立在長江之中的翠綠石山，形勢險要，風景奇絕，石級盤旋，有一「極頂觀濤」之勝，吸引過中國歷代無數詩人墨客。

南宋詩人陸游曾在其遊記中寫道：「凡江中獨山，如金山、焦山、落星之類，皆名天下，然峭拔秀麗，皆不可與小孤比。……」

### 「海中狼」——鯊魚

鯊魚是一種肉食性動物。牠生有向內彎曲的鋒利牙齒，凡落入其口中的魚、蝦、蟹、龜、鱉等海中生物，無不難逃其厄。

據海洋生物學家統計，在全世界海洋裏共有三百多種鯊魚，單中國沿海就有七十多種。小的鯊魚僅幾斤重，大的體重可達五噸以上，其軀體之龐大，可與巨鯢匹敵。

有些鯊魚，遇到泳客也會咬斷其手臂或大腿，這些鯊魚有灰鯊、雙髻鯊、大白鯊等。鯊魚對血腥味十分敏感，海水中如有血污染，附近的鯊魚就會追尋而至。因此游泳時應避免流血。不過，鯊魚對自己的血腥卻很

### 動物大觀

鯊魚是一種肉食性動物。牠生有向內彎曲的鋒利牙齒，凡落入其口中的魚、蝦、蟹、龜、鱉等海中生物，無不難逃其厄。

鯊魚雖然恐怖，但牠具有相當高的經濟價值。鯊魚的體內含有大量膠體蛋白和粘多糖，可提煉魚鱔膠，是良好的滋補強壯劑。據說具有補血、補氣、補腎、補心、補肺等「五補」之功。

鯊魚的鱗經加工稱為魚翅，為筵席上的名貴食品。鯊魚的肝臟含油量很高，是提煉營養滋補品——魚肝油的重要原料，也是製作肥皂、蠟燭及工業用油的原



**理想食館用具公司**  
Ideal Food Equipment LTD.

本公司備有各種新式餐館用具，承接餐館改革工作，貨真價實，銀低廉，免費估價。

848 E. Hastings St. Vancouver  
V6A 1N6 Ph: 254-1668

**BUY-SELL**  
THE CLASSIFIED NEWSPAPER

**買賣分類周報**  
市上一流報

有各種平貨供選擇，還有免費廣告，每星期送到各華人什貨店，請放在顯眼處上。

5791 No. 3 Rd. Richmond B.C. V6X 2C9  
Phone: 273-1571

**DORSET COLLEGE**

中國廣州暑期中文班

上課日期：七月十四日至八月廿日  
地點：中國廣州語言文化學校  
課程：中文及國語初班  
費用：加幣二千三百八十元包來機票、學費、膳宿費及遊覽廣州各勝佛山七星岩等每週上課六節。

截止日期：五月卅十日  
詳情請向 DORSET COLLEGE 查詢  
電話 291-8686 或到 250 WILLINDON AVE. 本尼比，即 4400 喜士定東街夾威靈頓街。

**DORSET COLLEGE**

環境優良，設備完善及交通方便  
特設 GRADE 10 進修班 (四個月)  
招收十、十一、十二班及大學堂年學生  
台灣及大陸學生可申請英文特別班  
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢  
有專人協助有關 8 4 年查月，五月及九月入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校 VISA 及學生簽證。

詳情請電：291-8686 或到本校  
250 WILLINDON AVE.  
BURNABY, B.C.  
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

**珍妮髮型屋**  
Jenny's  
Hair Styling & Boutique

男女髮型  
名廠電髮水  
原價 \$60  
春季酬賓 \$38

電髮 \$20 者英 \$18 學生 \$15  
電話：876-7810 (歡迎預約)  
營業時間：星期一至二：九時至五時半  
星期三至六：九時至七時半  
(星期日休息)

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.

運代冰園境  
到理凍口臘  
：台魚新肉  
：灣蝦鮮食  
：瓜搗手  
：好中菜生  
：公司什菜  
：新貨

全加總經銷：  
北京同仁堂虎骨酒  
上海十全大補酒  
浙江省龍泉產青瓷

地址：六八九一七三二四

**金利源有限公司**  
GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9  
Tel: 685-9743

**何桐攝影院** HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面  
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相  
免費泊車  
(請先用電話安排泊車)

入籍相 (黑白) 4張 4.80  
護照相 (彩色) 4張 8.80  
合身影相 紀念相 免費送 4X5 一張  
著英影相 合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)  
家庭相、學生相、貴辦相、彩色  
磁碟相一律八折優待。

主人 何桐 英國皇家攝影學會會員  
B.C. 省國際沙龍評判員  
曾榮獲 B.C. 省冠軍獎。

**基立印務公司**

柯式精印  
一切大小中西文件  
CALEB PRINTING CO.

1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1  
Telephone: (604) 873-2722

**福隆有限公司**  
FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3  
TEL: (604) 255-3030  
255-0132

發批營專

唐山雜貨  
日本冬菇  
酒樓用品  
冰霜魚蝦  
罐頭食品  
元貝魚翅  
豉油醬料  
各類蝦肉

**國信有限公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.  
682-2244

免費解答  
精心配茶  
馳名遠近跌打酒  
實用跌打吊藥散

中藥部由  
蔡浩傳先生主理

**華安公司**  
WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
681-8531

大量進口：  
東北長白山之寶！  
生晒人參，  
人參酒，五加參酒。  
歡迎僑胞選購！

**新新珠寶金行**

溫哥華街 547 號  
Tel: (604) 683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽 千足黃金  
各國金幣 純正白金  
貨真價實 歡迎選購

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
TEL: 688-6025

經營

中國土產  
冰霜海味  
明爐燒烤  
冰凍海味  
海味醬料  
涼果醬料  
名貴藥材  
名畫古玩  
馳名藥丸  
丹丸藥散

歡迎僑胞電採購，代訂特種用品  
電話：六八八·六〇二五

**泰興有限公司**  
Tai Hing Co., Ltd.

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

**位元堂參茸藥行**  
Wai Yuen Tong Trading Co. Ltd.

統辦  
正地道南北西土中草藥材

批發零售  
批發零售  
批發零售  
批發零售

286 Keefer St. Van., B. C. V6A 1X5  
地址：溫哥華華埠奇花街 286 號 (近哥街)  
電話：(604) 687-2513

**元昌肉食公司**  
DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST-PENDER STREET  
PHONE 681-1082

七天營業

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特製白油腸，鮮鴨子腸，腸王臘腸，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨腸，歡迎僑胞選購。

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.  
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚  
檳榔芋、紅芽芋。  
雪豆、木瓜  
生薑、蒜子  
蓮藕、馬蹄  
鑽石牌即食麵  
杭州菊花露  
天壇牌石榴汁  
長江牌清水蓮藕  
GX5H  
抽氣鹹菜 3 磅庄  
好味牌急凍魚丸  
蝦丸墨魚丸 48oz





<b>加輝鋁窗綜合工程公司</b> cathay aluminum & art gallery 加輝 33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 畫廊 中西名畫裝裱精配畫框 保潔雙層玻璃窗門紗門 鋁質百葉窗簾款式新穎 安全窗花樓房欄格裝修 電話: 873-8821 住宅: 324-5913	<b>捷美設計室</b> 437-3787 發地牌設建房屋 展產照計築屋 顧查申入藍樓 訊請則圖宇	<b>炳記</b> 1976 電話: 254-4935 水潔渠煤工 喉具務氣程	<b>關氏建築裝修</b> CONSTRUCTION TEL: 254-7460 工水泥內外車房 精電瓷磚油漆舊屋 廉價裝修翻新陽台	<b>四海油漆</b> 專接油漆工程 及 小型裝修 電話: 437-9692	<b>FRANK'S ALARM</b> 精裝防盜警鐘 及 一切電火工程 327-1895 唐 271-5749 陳	<b>亞趙建築公司</b> J. CHIU CONSTRUCTION TEL: 327-2588 免園土設裝承 費牆電庫計修 估磚工開圖油 價花程格則漆 屋
--	--	---	---	--	---	---

<b>專通渠道</b> 日夜服務 專門工具 電動通渠 不論大小 水管阻塞 漏水救急 水管更換 電爐修理 電器安裝 電話: 254-1176 或 253-7363 余先生	<b>仔寶電器冷器</b> 電話: 321-4482 24小時服務 政府註冊 專業技師 修理安裝 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪糕 洗碗碟機 凍櫃 乾洗衣機 微波爐	<b>建利建築工程</b> KELLY CONSTRUCTION 新舊裝修 土庫開格 水瀾露台 快掛安窗 政府牌照 免費估價 電話: 873-2566 321-5819	<b>嘉華冷暖氣工程</b> <b>煤氣暖氣冷氣凍房</b> 2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 請電▲▲▲▲氣倉食牛大埋專 黃夜捷費政機凍推奶小商科 耀服妥從牌房熱房餐瓜雜業裝 堂務當廣照暖暖暖貨肉店庭修	<b>李華建築公司</b> 專內承土 做外釘庫 灰油屋閣 板漆頂格 電話: 685-3653
---	---	---	---	---

<b>陳冠夫建築公司</b> 請電 321-7289 瓷換屋內外土庫房相 磚新頂外庫開陽台維 油鋼換翻閣格台修 漆窗新新格台修 政府牌照 快妥誠實服務	<b>恆利水電暖氣工程</b> HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD. <b>專門安裝修理水喉, 電火, 暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。</b> 298-8924 [24HRS. 438-1237]	<b>專門起屋</b> 新昌建築工程公司 專門承建新屋, 兼開新屋土庫 全部鬼佬技工, 保證材料上乘 政府合法牌照, 起貨快捷妥當 一參加我們的建屋計劃, 可為你節省二萬元 電話: 255-9147	<b>AAA文件急遞有限公司</b> TRIPLE A COURIERS LTD. 203-37片打街東 專車上門收派本市各區各種文件 及小包, 收費便宜, 例如: (由 由華埠收派至市中心商業區, 每 件兩磅以下, 無收費三元) 即收即派, 比寄信快 簽名收派, 忠誠為僑胞服務。 電話: 689-3677	<b>田健三行工程</b> Tien Tin Construction Ltd. <b>包工大土庫內房</b> <b>君作小庫房外屋</b> <b>滿細工間陽油改</b> <b>意級程格台漆建</b> 日274-4842 254-2764 圖254-6018
---	---	---	---	--

<b>恒基建築公司</b> Tany CONSTRUCTION CO. LTD. 房屋保險重建大小工程 電話 687-7711 PACER 1447 325-8520 夜 中裝 667-8199 啤啤屋窗紗 馬 435-5961 夜 <b>免磚屋水露內酒土舊劃商樓專</b> <b>費柱外電台吧庫屋則業房建</b> <b>估水園工車油廚間加設裝修</b> <b>價泥牆程房漆櫃格建計修文</b>	<b>新新建築公司</b> SUN SUN CONSTRUCTION CO. PHONE: 324-0538 水瓷內外土房商 電磚鋪油庫屋店 裝舖漆間修裝 修砌格建修	<b>胡關誠建築公司</b> 承接華屋新屋 兼建商業舖位 兼做建築貸款 全部西人技工 工作安料上乘 政府合法牌照 地址: 文華大廈二樓 傳呼機: 667-0919 公司: 688-1337 住宅: 873-0507	<b>CONSUMER APPLIANCE SERVICE LTD.</b> 1307 S.E. MARINE DR., VAN, B.C. 電話: 321-2050 435-7659 僑特經政雪洗買 胞價驗府牌櫃衣賣 優技師牌牌頭乾新 侍 照 舊	<b>田健三行工程</b> Tien Tin Construction Ltd. <b>包工大土庫內房</b> <b>君作小庫房外屋</b> <b>滿細工間陽油改</b> <b>意級程格台漆建</b> 日274-4842 254-2764 圖254-6018
---	---	---	--	--

<b>蘇權裝修建築</b> SO KUEN CONSTRUCTION CO. 註冊公司 信譽保證 酒吧廚櫃 瓷磚油漆 露台車房 露台車房 土庫開格 土庫開格 商業樓面 商業樓面 住宅改建 住宅改建 請電: 324-2886	<b>精工電器修理</b> 電話 689-6695 274-9384 家庭電器 爐頭洗碟機 乾洗機 洗衣機 免費估價 免費估價	<b>楊氏建築裝修</b> 工砌瓦內土庫 精磚包仔外庫 價砌路水油開 廉石面瀾漆格 電話: 430-1089	<b>永成裝修</b> 廚修內磁新土 房整外磚建庫 櫃仔喉油瓦加閣 漆仔漆仔建格 電話: 255-3663	<b>彭鴻記裝飾</b> 專為中西招牌 寫字樓, 車身, 木牌 255-7264	<b>工土室裝承</b> <b>作庫內修建</b> <b>安間設油新</b> <b>當格計漆屋</b> 電話 874-6915
---	---	---	--	---	---

**WESTCOAST OFFICE SERVICES**  
 546 East Hastings Street, Vancouver, B.C.  
 TELEPHONE: 251-1296 TELEX: 04-54668

**西岸文件電訊服務**

TELEX 華埠 24小時  
 映印, 藍圖  
 TYPING 首創 電訊服務

**合理建築公司**  
 LUMLEE CONSTRUCTION LTD.  
 商店住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工程  
 承建新屋 車房土庫 防盜門窗 工作妥當

MING LEE 327-2253 KIM HUM 324-2782 HSIN LEE 879-1386

Tel: 324-1486, 738-7775 **昌盛水喉**  
 鄭先生 專門修理 電動通渠  
 水喉潔具 換熱水爐  
 裝修廚廁 日夜服務

**Evergreen Landscaping 園藝**  
 7188 Bridgwood Dr., Burnaby, B.C. V5A 3T6  
 Ph. 438-0306

住宅 商業 工業  
 庭保種園 庭護新  
 台養植 園石草  
 噴噴 噴噴  
 英語電: 438-0306 (24小時)

**森美攝影室**  
**入籍, 護照, 移民, 簽證等證件相片, 四天有取**  
 彩色四張只收\$9.95 (八四年五月卅一前有效)  
 凡三至四人加贈彩色家庭相4x5吋一張  
 五人或以上加贈彩色家庭相5x7吋一張  
**872-3821**  
 七天營業 3555 Main St. 近20街

**聯合裝修公司**  
 253-6765 254-8061 (24小時服務)  
 免費估價 內外油漆  
 修理屋頂 安裝車房  
 舊屋翻新 裝修廚房

**Maxim's 美心餅店**  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA  
 TEL: 688-6281, 688-6282

各式西餅 出爐麵包 熟練糕點 結婚禮餅 生日蛋糕 各款中餅 品質精良 價格公平 二樓茶座 地方雅潔

**總統旅行社**  
 PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
 118 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港 喜士定西街一六號地下, 活活百貨公司對面  
 回港機票特平, 來回票可停台北, 並可安排簽證及台灣旅遊。  
 專售廉價機票前往港台星馬泰各地

代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平  
 中國旅行團, 特別推出, 中國遊, 故鄉遊, 消遣遊  
 選擇最多, 出團最密, 價錢最優待

歐洲七國旅行團 1679元起  
 五月份起每週出發全線 16日一流食宿

CPAIR 國內機票大減價:  
 卡加利或艾蒙頓來回 104元起 多倫多來回 249元起  
 溫尼辟來回 198元起 滿地可或渥太華來回 279元起

(804) 684-4151 (804) 684-4152

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 No. 9-7315 MEADOW AVE. BURNABY B.C. V5J 4Z2  
 公司: 430-4552 住宅: 325-9541

防盜窗花 鋁鐵欄杆 鐵閘扶手  
 大小鋁鐵工程 免費估價 歡迎查詢

**Global Optical Ltd.**  
 12 East Pender St. Vancouver, British Columbia V6A 1T1, Canada (604) 669-0602

七天營業 星期一至六 上午十時至下午六時 星期日 上午十時至下午三時

片打東街十二號 中華文化中心商場地下

本公司特備各國名廠眼鏡  
 專為東方人仕面型而設計  
 美觀大方, 種類繁多  
**八折優待僑胞**  
**高寶眼鏡公司**

**榮記 麵家**  
 WING KEE RESTURANT  
 6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.  
 電話: 270-1825

本號特聘香港名廚主理

- 粥粉麵飯
- 雲吞水餃
- 明爐燒烤
- 生猛海鮮
- 正宗粵菜
- 晚飯小酌
- 堂食外賣
- 一律歡迎

位於列治文區第三路 6260 號  
 前後寬大停車場即 SEARS 百貨商場對面  
 營業時間: 由上午十一時至晚上十一時  
 逢星期三休息

**美藝房屋設計中心**  
 文忠裝修建築公司  
 ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.  
 756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. TEL: 253-5696 (國、粵、英語)

**華埠首創第一家**

現成新屋圖則供應中心  
**只售 \$14,900**  
 減至 16 萬

最新供獻 全新靚屋

地氈任君選擇  
 營業時間: 上午十時至下午六時 (星期日休息)

**中國參茸藥材行**

專營: 正地道藥材, 成藥補酒, 海味雜貨, 正官庄北高麗參  
 中國梅花鹿茸片, 正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒, 最新大特價推出北京人參白蘭地, 參茸藥酒, 人參砵酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價優待, 北芪碎片每包半磅 \$2.45 大花雪耳球每包 \$3.00 每期推出新特價品, 歡迎參觀選購。中西配方, 免費代客煎藥, 代寄各地郵包。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理  
 地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話: 682-1113  
 Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.